

**Általános Vásárlási Feltételek****General Conditions of Purchase****1. Hatáskör**

- 1.1. A jelen Vásárlási Feltételek alkalmazandók kizárólagosan minden megrendelésünkre és az áruk, szolgáltatások és a vállalkozók, jogi értelemben vett jogi személyek és speciális alapok általi munkavégzések megvételét (továbbiakban: „adásvétel”) szabályozó szerződésünkre (a továbbiakban: „megrendelés”) a magyar törvényeknek megfelelően. Ezúton kifejezetten kizárjuk minden, a beszállítóink által meghatározott, eltérő vagy kiegészítő feltétel használatát, amelyek ránk nézve nem kötelező érvényűek. A mi Vásárlási Feltételeink alkalmazandók kizárólagosan akkor is, ha egyedi esetekben nem kifogásoljuk a beszállítónk feltételeinek felhasználását, vagy ha az adásvételt kikötés nélkül fogadjuk el annak ellenére, hogy tudatában vagyunk a beszállító által meghatározott, eltérő vagy kiegészítő feltételeknek.
- 1.2. A jelen Vásárlási Feltételek alkalmazandók kizárólagosan minden, a beszállítóval létrejövő jövőbeni üzleti ügy esetében még akkor is, ha erről egyezséget újra nem kötünk.
- 1.3. Amennyiben a jelen Vásárlási Feltételek bármely pontja érvénytelenné válik, az nem befolyásolja a többi rendelkezés érvényességét. Az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel kell pótolni, amely a lehető legjobban megfelel az érvénytelen rendelkezés kereskedelmi céljának.

**2. A szerződések kialakítása**

- 2.1. A beszállítóval megkötött bármely egyezség és megrendelés csak abban az esetben kötelező érvényű, ha írásban vagy szöveges formában történik. A Felek írásos megegyezése szükséges minden, a szerződés megkötésekor, az előtt vagy az után felmerülő módosításhoz,

**1. Scope**

- 1.1 These Conditions of Purchase shall apply exclusively to all our orders and contracts (hereinafter “order”) governing the purchase of goods, services and work performance (hereinafter “delivery”) from entrepreneurs, legal persons under the law or special funds under public law as specified in the laws of Hungary. We hereby explicitly exclude the use of any deviating or supplementary conditions set by our suppliers, these shall not be binding for us. Our Conditions of Purchase shall also apply exclusively if we do not object to the incorporation of our supplier’s conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the supplier, we accept a delivery without reservation.
- 1.2 These Conditions of Purchase also apply to all future business relations with the supplier, even if they are not explicitly agreed upon again.
- 1.3 Should any provision of these Conditions of Purchase be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a lawful provision coming as close as possible to the commercial purpose of the invalid provision.

**2. Formation of contracts**

- 2.1 Any agreement with the supplier and any orders shall be considered binding for us only if they are put down in writing or in text form. Any modification, addition or subsidiary agreement before, at or after the contract formation also requires the Parties’ agreement in writing or text form. This form requirement may only be waived in writing.

kiegészítéshez vagy kiegészítő egyezséghez. Ezen írásbeli követelménytől is kizárólag írásban lehet elállni.

- 2.2. Amennyiben a beszállító a kézhezvételtől számított két héten belül nem fogadja el írásos formában a megrendelésünket, úgy jogunkban áll érvényteleníteni a megrendelést. Az adásvételi felszólítás is kötelező érvényű, amennyiben a beszállító a kézhezvételt követő három (3) munkanapon belül nem emel kifogást. A megrendeléseinktől való eltérés, azok módosítása vagy kiegészítése kizárólag akkor érvényes, ha ezt kifejezetten és külön eltérésként jelzik, valamint amennyiben azt mi is elfogadtuk.
- 2.3. Részletes műszaki és más szakmai gazdasági feltételek külön szerződés (árajánlat) megrendelés szerint történnek.

### 3. Árak és fizetés

- 3.1. A megrendelésben feltüntetett árak állandóak, az elfogadott ajánlatban meghatározottak. Ezen árak EXW szállítási módra, csomagoló anyag nélkül, valamint minden egyéb költségre vonatkoznak, amennyiben írásban másképp nem egyezünk. Az áfát külön fel kell tüntetni, mert azt az árak nem tartalmazzák. Egyéb rendelkezés hiányában az Incoterm (Nemzetközi Kereskedelmi Feltételek) bármilyen használata a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által kiadott 2010. évi Incoterm-re vonatkozik.
- 3.2. Azon esetekben, amikor a beszállító felelős az áru beszereléséért vagy felszereléséért, és a felek írásban nem kötöttek külön megállapodást, a beszállító visel minden esetlegesen felmerülő költséget, mint például az utazás és az eszközök költségét.
- 3.3. Amennyiben másképp nem rendelkezünk, a számlákat kérjük postai úton eljuttatni, illetve lehetőség van pdf formátumban e-mail-n

2.2 If the supplier does not accept our order in writing or in text form within two weeks of receipt, we shall be entitled to revoke the order. Delivery call shall be binding unless the supplier objects within three (3) working days of receipt. Any deviation from, modification of or supplement to our orders shall only be effective if explicitly and separately indicated as deviation, modification or supplement and expressly approved by us.

2.3 Detailed technical and other professional and business conditions shall be specified in a separate contract (price offer) and order.

### 3. Prices and payment

- 3.1 Prices specified in the order are fixed. Prices are valid for delivery EXW, packaging, adequate transport insurance to be taken out by supplier, and all other costs of delivery, unless explicitly agreed otherwise in writing. VAT must be separately identified, otherwise it will be considered included in the price. Unless explicitly stated otherwise, any use of Incoterms shall be deemed as a reference to the INCOTERMS 2010 as published by the International Chamber of Commerce (ICC).
- 3.2 In cases where the supplier is responsible for erection, assembly or commissioning, and the parties have not agreed otherwise in writing, the supplier shall bear all necessary incidental costs, such as travel expenses and costs for provision of tools.
- 3.3 Unless expressly agreed otherwise invoices will be processed only if we receive them by post or it may be sent in pdf format via email to the following e-mail addresses [invoice.eihu@ekkeagle.com](mailto:invoice.eihu@ekkeagle.com) and in copy to the authorised colleague to

küldeni. Ebben az esetben kérjük a következő elérhetőségre eljuttatni: [invoice.eihu@ekkeagle.com](mailto:invoice.eihu@ekkeagle.com) illetve másolatban az illetékes kolléga részére; [csaba.bors@ekkeagle.com](mailto:csaba.bors@ekkeagle.com). Minden megrendelés külön-külön számlázandó. Gyűjtőszámla kizárólag a mi előzetes írásbeli hozzájárulásunkkal állítható ki. Amennyiben másképp nem rendelkezünk, a számlán láthatóan kiemelve fel kell tüntetni a megrendelésben feltüntetett rendelésszámot, a megrendelés idejét, a beszállító azonosítóját és az áru cikkszámát.

- 3.4. A számla összegét euróban kell feltüntetni, a kifizetések is kizárólag euróban történnek, 30 nap fizetési határidővel. A bankszámlára vonatkozólag a beszállítónak fel kell tüntetnie a pontos IBAN és BIC számot, valamint az adószámát.
- 3.5. A fizetés a banki átutalással történik, az igazolható számla és minden, az adásvétellel kapcsolatos minden dokumentum átvételét követően.
- 3.6. Az előzetes írásos hozzájárulás nélkül a beszállító a fizetési folyamatot nem függesztheti fel.
- 3.7. Jogosultak vagyunk beszámítás vagy visszatartás jogával élni, amennyiben előzetesen a beszállítót írásban értesítettük.
- 3.8. Amennyiben a megrendelő biztosít valamely alapanyagot a termék gyártásához, úgy azt a szállító a megrendelőtől az árkalkuláció során megbeszélte áron megveszi és a megállapodott módon kifizeti a megrendelőnek, aki köteles az alapanyag szállításáról gondoskodni. A megrendelő az alapanyag eladásáról a vállalatirányítási rendszer által készített számlát állít ki.
- 3.9. A beszállító nem jogosult a velünk szemben fennálló igénye teljes vagy részleges engedményezésére vagy egyéb módon történő

[csaba.bors@ekkeagle.com](mailto:csaba.bors@ekkeagle.com). Each order must be invoiced separately. Collective invoices may also be issued with our prior written consent. Unless expressly agreed otherwise, invoices must state the order number specified in our order, the order date, the supplier number and our item number, all clearly highlighted.

- 3.4 Invoices must be made out in EURO, payments will be made in EURO only. For each bank account, the supplier shall provide the correct IBAN and BIC codes, as well as its VAT identification number.
- 3.5 Payments will be made, by bank transfer after taking delivery and receipt of a verifiable invoice and all documents pertaining to the delivery
- 3.6 Supplier shall not suspend the payment procedure without prior written consent.
- 3.7 We shall be entitled to exercise setoff and retention rights provided that we have notified the supplier in writing in advance.
- 3.8 If the Customer supplies any raw material for the production of a product, than supplier purchases it from the customer at the price agreed at the price calculation and pays for it in the agreed way to the customer, who shall be liable for the delivery of the raw material. Customer issues an invoice on the sale of the raw material through its corporate governance system.
- 3.9 The supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.

átruházására az előzetes írásos engedélyünk nélkül.

#### 4. A szállítás ideje és feltételei

- 4.1. A megrendelésben meghatározott vagy egyéb megállapodás szerinti szállítási idő kötelező érvényű, és szigorúan be kell tartani. A beszállítónak haladéktalanul értesítenie kell bennünket írásban bármilyen lehetséges késedelemről vagy a szállítási határidő be nem tartásáról, a késedelem okának indoklásával és annak meghatározásával, hogy a probléma kiküszöbölése mennyi ideig fog tartani.
- 4.2. A részletekben vagy idő előtt történő szállítások kizárólag a mi beleegyezésünkkel történhetnek. A kifizetés határideje legkorábban az eredeti megállapodásban szereplő szállítási napra szólhat.
- 4.3. Amennyiben másképp nem rendelkezünk, a szállítások során mellékelni kell a szállítólevelet, doboz és gyűjtő azonosítót, amelyet a külön megállapodás tartalmaz. Az elsődleges szállításnál, főleg ha minta is van benne, mellékelni kell egy átfogó dokumentációt, beleértve a PPAP és/vagy a VDA szerinti folyamat és termék jóváhagyás, kiadási szakaszához tartozó összes dokumentumot.
- 4.4. Telephelyre szállítás kizárólag a megrendelésben megadott időben, vagy egyéb, megállapodás szerinti időben lehetséges. A telephelyre történő belépéskor a jármű minden utasának be kell jelentkeznie. Rendszerint tilos gyermekeket vagy állatokat vinni a helyszínre. A berakodási és kirakodási helyeken védőcipő viselése kötelező. A biztonsági és az EIHU személyzet utasításait be kell tartani.

#### 4. Dates and terms of delivery

- 4.1 Delivery dates specified in the order or otherwise agreed upon are binding and must be strictly met. The supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.
- 4.2 Deliveries by instalments and premature deliveries shall be allowed only with our explicit consent. Payment claims, however, shall be due no earlier than on the delivery date originally agreed upon.
- 4.3 Unless otherwise agreed upon, deliveries must be accompanied by a delivery note and the identity number of the box and the collective identification number, included in a separate agreement. Initial supplies, especially those involving samples, must be accompanied by comprehensive sample documentation including all documents as per PPAP and/or PPF belonging to the product's approval, submission phase.
- 4.4 On-site deliveries are only possible at the time stated in the order or as otherwise agreed. When entering a site all occupants of vehicles must be registered. It is generally prohibited to take children or animals along to a site. Wearing safety boots is mandatory at loading and unloading facilities. Any instructions by the safety or EIHU staff must be complied with.
- 4.5 In case of delays in delivery we may impose a contractual penalty of 1% for each commenced week of delay, but no more than a total of 10% of the order value; the supplier shall however have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower. We reserve the right to claim further damages. We shall reserve the contractual penalty no later than upon payment of the invoice, following receipt of the delayed delivery.

4.5. Szállítási késedelem esetén minden megkezdett késedelmi hétre a szerződésben kikötött 1%-s kötbért számíthatunk fel, ám ez az összeg nem haladhatja meg az megrendelés értékének 10%-át; azonban a beszállítónak jogában áll bizonyítani, hogy a megrendelésben kár nem esett vagy annak mértéke jelentősen alacsonyabb. További kártérítési igényre jogot tartunk fenn. A kötbért a késedelmes szállítás kézhezvételét követően, legkésőbb a számla kifizetésekor igényeljük.

4.6. A tényleges keresletet figyelembe véve megfelelő ideig elhalasztjuk elfogadási kötelezettségünket azon vis maior események esetében, amelyek a beszállító szállítását illetve a megrendelés elfogadását vagy az ügyfelünk általi felhasználást ellehetetlenítik vagy lényegesen megnehezítik. Ránk vagy beszállítókra vonatkozó vis maior események esetén, belátásunk szerint, jogunkban áll részben vagy egészben a szerződéstől elállni.

## 5. A teljesítés helyszíne, a kockázatviselés átruházása, tulajdonjog megszerzése

5.1. A megrendelésnek megfelelően a teljesítés helyszíne az a hely, ahová az árut szállítani kell, vagy ahol a szolgáltatást el kell végezni.

5.2. A szállítmányt megfelelően kell becsomagolni, Eagle Industry által biztosított göngyölegben és EXW szolgáltatással.

5.3. A teljesítés helyén, vagy egy általunk megnevezett szállítónak való átadás során a kockázatviselés átruházásával az áruk tulajdonjoga átszáll a cégünkre.

5.4. Munkagépek vagy egyéb berendezések szállítása esetén a kockázatviselés átruházása kizárólag a teljesítés helyszínén történő végső elfogadás után történik meg.

4.6 Events of force majeure that render a delivery by our supplier or the acceptance or use of the delivery in our or at our customer's business impossible or substantially more difficult shall postpone our acceptance duty for an appropriate period of time, considering our actual demand. In cases of force majeure concerning us or our supplier we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract.

## 5. Place of performance, passage of risk, acquisition of ownership

5.1 The place of performance shall be the location to which, according to the order, the goods have to be delivered or where the service is to be performed.

5.2 The delivery shall be properly packed in the wrappage provide by Eagle Industry and EXW service.

5.3 At the place of delivery, or at the handover to the transporter appointed by us, the title to the products shall transfer to us together with the transfer of the risk.

5.4 In case of delivery of machinery or plants, the risk shall pass only after their final acceptance at the place of performance.



**6. A hibákra vonatkozó felelősség és egyéb kötelezettség**

- 6.1. A kísérő dokumentáció alapján a leszállított árukat csak az azonosítás, a mennyiség illetve a látható, szállításból eredő sérülések végett ellenőrizzük. Amennyiben az ügyletünk során a szállítmányban hibát fedezünk fel, arról a beszállítót haladéktalanul, de legkésőbb a hiba felfedezését követő 5 munkanapon belül értesítjük. Ez esetben a beszállító lemond azon jogáról, hogy a panaszunk miatt kifogással éljen azért, mert a hibát későn jeleztük, de ez nem jelent automatikus elfogadást a beszállító részéről.
- 6.2. Eltérő rendelkezés hiányában a hatályos jogszabályok értelmében a beszállítónak kártérítése felelőssége van a szállítmány hibáiért és bármely harmadik fél általi követelés esetén együtt kell működnie a probléma tisztázása érdekében.
- 6.3. Elvben-jogunkban áll kiválasztani a jövőbeni szolgáltatás fajtáját. Azonban a beszállító elutasíthatja a szolgáltatás általunk kiválasztott fajtáját, amennyiben a szolgáltatás kiválasztott fajtájából adódó költségek indokolatlanul magasak lennének.
- 6.4. Amennyiben a beszállítónak kérésünkre nem sikerül azonnal helyrehozni a szállítmány hibáját, úgy – sürgős esetekben, vagy közvetlen veszély és nagyobb károk elhárítása céljából – jogunkban áll a beszállító költségére, a beszállító írásos elfogadása után a szállítmány hibáját helyrehozni, vagy a javítást türelmi idő biztosítása nélkül egy harmadik féllel elvégeztetni.
- 6.5. A hibákkal kapcsolatos követelések a termék fogyasztónak történő eladását követő 24 hónap után, de nem később, mint a

**6. Liability for defects and other obligations**

- 6.1 We will check the delivered goods based on the accompanying documents for identity and quantity as well as for visible transport damage only. Defects in the delivery will be notified to the supplier once we discover them in the ordinary course of our business, within an appropriate time of at least 5 working days following the detection. Under these circumstances, the supplier hereby waives its right to object to claims in relation to defects on grounds that they have been raised too late.
- 6.2 Unless provided otherwise in this clause 6, the supplier shall be liable according to the applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery and shall also co-operate in clarifying problems related to any third parties claims.
- 6.3 We shall in principle be entitled to choose the type of subsequent performance. The supplier may however refuse the type of subsequent performance chosen by us if the costs resulting from that type of subsequent performance were unreasonably high.
- 6.4 If the supplier fails to remedy the defect promptly upon our request, we shall - in urgent cases, in particular to avert imminent danger or higher damages - have the right to remedy the defect ourselves at the supplier's cost or have this done by a third party without having to grant a period of grace in advance.
- 6.5 Claims for defects shall become time-barred 12 months after the sale of the final product to the consumer, but no later than 15 months after receipt of the delivery by us, unless agreed otherwise or unless mandatory statutory provisions provide for extended limitation periods. In case of claims resulting from contracts for services and works, claims for defects shall become time-barred 15 months after the written final acceptance, this shall not

szállítmány kézhezvételét követő 30 hónap után elévülnek, amennyiben másképp nem rendelkezünk, vagy a kötelező rendelkezések hosszabb határidőt nem írnak elő. A szolgáltatásnyújtásra és beruházásra irányuló szerződésekből eredő követelések esetén a hibákkal kapcsolatos követelések a végleges, írásban történő elfogadást követő 30 hónap után elévülnek. Ez nem vonatkozik azon szállítmányokra, amelyeket együttes alkalmazásukat tekintve épületekben használnak, és az épületet tekintve hibát okozott; ilyen esetekben az elévülési idő 5 év. Ezen rendelkezésünk a hatályos jogszabályoknak megfelelő, kiegészítő törvényes jogainkat nem érinti.

6.6. Továbbá a beszállító köteles bennünket kártalanítani bármely harmadik fél általi, a hibákra vonatkozó követelésekkel kapcsolatban. Az ilyen problémákra, ideértve az első mondatnak megfelelő követelésekkel kapcsolatos kártalanítást, 30 hónap elévülési idő érvényes.

6.7. Amennyiben a hibás szállítmány miatt az ellenőrzési folyamat során többletmunka szükséges, annak aránytalanul magas költségeit a beszállító nem köteles viselni, amennyiben többletmunka költsége aránytalan a beszállítás értékéhez viszonyítva, de az elismert hiba folytán keletkező anyagi felelősségét elismeri és együttműködik a hiba műszaki megoldásán túl annak anyagi rendezésében is.

## 7. Termékfelelősség

7.1. A beszállítónak kártalanítania kell bennünket minden harmadik személy általi követelés esetén, amely egy személy halála, sérülése vagy vagyoni kár esetén merül fel, amennyiben az ilyen követelés a beszállító hatáskörébe tartozik.

A beszállító vállalja, hogy a termékre 50000€

apply to deliveries that, consistent with their common use in buildings and have caused the building's defectiveness, in that case claims will lapse after 5 years. Our additional statutory rights under the applicable law shall remain unaffected by this provision.

6.6 In addition, the supplier shall indemnify us from any third-party claims related to deficiencies. For deficiencies in title, including indemnification claims pursuant to sentence 1, a limitation period of 30 months shall apply.

6.7 If a defective delivery necessitates extra work in the incoming inspection process, the supplier shall not bear the resulting unproportionally high costs, if such costs are unproportional to the value of the supply, but acknowledges its financial liability that results from the acknowledged fault. and co-operates in the technical solution of the fault and furthermore in its financial settlement.

## 7. Product liability

7.1 The supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the causes for the respective claim lie in the supplier's domain. 7.2 The supplier shall undertake to maintain a 50000€ product liability insurance

felelősségbiztosítást köt +Bírósági határozat...

## 8. Iparjog és törvényi előírások

- 8.1. A beszállítónak meg kell felelnie a „Különösen veszélyes anyagok elkerüléséről” szóló iránymutatásnak (FSS 7), amelyet kérésére rendelkezésre bocsátunk, továbbá az ISO 14001 számú környezetvédelmi szabványnak is eleget kell tennie vagy célul kell kitűznie a megszerzését. Kérelmünkre a beszállítónak minden IMDS rendszeradatot, REACH adatot, GHS adatot és minden, az exportálásról szóló törvény szerinti releváns adatot ingyenesen be kell mutatnia.
- 8.2. A beszállítónak kártalanítania kell bennünket minden, valamely harmadik fél által a termék szállításával vagy használatával kapcsolatban állított követelés alól; a 6.6 bekezdés második mondata vonatkozik az ilyen követelésekre.
- 8.3. A beszállító kártalanítási kötelezettsége kiterjed minden olyan költségre is, amely egy harmadik fél által állított követeléssel kapcsolatban keletkezik.
- 8.4. A beszállító elismeri, hogy a termékek gyártójaként továbbfelhasználónak számítunk az 1907/2006. számú vegyi anyagokról szóló európai rendelet („REACH”) értelmében. A beszállító garantsálja továbbá, hogy megfelel a REACH minden előírásának, különös tekintettel azokra, amelyek a termékek EU-n belüli eladását, felhasználást és kereskedelmét szabályozzák, ideértve az alábbi rendelkezéseket: (a) a vegyi anyagokat vagy készítményeket törvényileg előírt módon előzetesen regisztrál, nyilvántartásba vesz vagy engedélyeztet, (b) a REACH rendeletnek való megfelelés dokumentálására szolgáló belső szervezeti intézkedéseket végrehajtja, (c) biztosítja azt, hogy a termékekben (ideértve a csomagolóanyagokat) található vegyi anyagok vagy készítmények (amelyet mi vagy bármely ügyfelünk meghatározott, és arról a beszállító

## 8. Industrial property rights and legal provisions

- 8.1 The supplier must comply with our guideline „Avoidance of particularly hazardous substances “(FSS 7), which we will provide upon request, and the environmental standard ISO 14001 or it shall aim to achieve this qualification. Upon our request, the supplier shall provide all relevant IMDS system data, REACH data, GHS data and any other data relevant under export law free of charge.
- 8.2 The supplier shall indemnify us from all claims raised against us by third parties for reasons of or in connection with the delivery or the use of the product, clause 6.6, sentence 2 shall apply to such claims.
- 8.3 The supplier’s obligation of indemnification shall also cover all costs and expenses arising from or in connection with claims raised by a third party.
- 8.4 The supplier acknowledges that we, as a manufacturers of products and items, are considered as a downstream user within the meaning of the European Chemicals Regulation No. 1907/2006 (“REACH”) and warrants to comply with all REACH obligations, in particular those governing the sale, processing or trading of goods within the EU, including (a) to perform any legally required pre-registration, registration or authorization of chemical substances or preparations, (b) to implement internal organizational measures to document compliance with REACH, (c) to ensure that any use(s) of chemicals or preparations in the products (including packaging materials), which we or any of our customers have specified or notified to the supplier, is covered by the respective pre-registration, registration or authorization, (d) to inform us without undue delay if a pre-registered substance or preparation will not or cannot be finally registered or authorized within the respective transition period and (e) not to sell or deliver any product containing prohibited Substances of



értésítette) használata átesett az előzetes regisztráláson, nyilvántartásba vételen vagy engedélyezésen, (d) késelem nélkül tájékoztat bennünket arról, ha egy előzetesen regisztrált vegyi anyagot vagy készítményt az átmeneti időszak alatt nem lehet véglegesen nyilvántartásba venni vagy engedélyezni, és (e) nem árul vagy szállít ki olyan terméket, amely tiltott, veszélyes anyagot tartalmaz (SVHC). (Ezen pontok együttes elnevezése: „REACH garanciák”.) A beszállító elismeri, hogy bármely REACH garancia be nem tartása az adott vegyi anyag, készítmény vagy egyéb termék sérülését eredményezi a hatályos törvények értelmében, és vállalja, hogy kártalanít minket a beszállító által okozott követelések, kötelezettségek, kiadások és károk alól, amely a fentnevezett REACH garanciák megszegésének eredményeként keletkeztek, és saját költségén támogatni fog minket bármely követelés elleni jogi ügyben.

8.5. A beszállító kötelezettséget vállal arra, hogy a termékekről egy úgynevezett származási igazolást biztosít, azaz a beszállító köteles a kereskedelmi és preferenciális jog értelmében a szükséges származási igazolásokat részünkre időben átadni, továbbá köteles bennünket azonnal, minden kérés nélkül a származásban bekövetkező változásokról értesíteni. A beszállítónak igazolnia kell a termékek származási igazolásait az illetékes vámhatóság által hitelesített adattal, vagy más dokumentummal. Amennyiben a beszállító nem tesz eleget ezen kötelezettségének, úgy vállalja a felelősséget minden bekövetkező kárért és kereskedelmi hátrányért.

8.6.

8.6.1.

A beszállító garantálja, hogy az 1.1 pontnak megfelelően a szolgáltatást saját maga nyújtja, továbbá és későbbi albeszállítókkal (továbbiakban: „alvállalkozói lánc”) kizárólag a

Very High Concern (SVHC) ((a) to (e) together “REACH Warranties”). The supplier acknowledges that any breach of a REACH Warranty will generally result in a defect of the respective substance, preparation or other product or item under the applicable law and agrees to indemnify us against any claims, liabilities, expenses and damages caused by the supplier as a result of breaching the aforesaid REACH Warranties, and will support us in our legal defense against such claims at supplier’s cost.

8.5 The supplier undertakes to provide a so-called proof of origin for the products, i.e. the supplier shall provide us with the required declarations of origin in terms of commercial and preferential law in a timely manner, and shall also notify any change of origin without undue delay and without request. The supplier may have to prove its declarations of the products’ origin by means of an information sheet certified by its competent customs office. If the supplier fails to fulfill this obligation, he shall be liable for any resulting damage and commercial disadvantages.

8.6

8.6.1. The supplier ensures that it will provide the performance owed pursuant to clause 1.1 itself and that it will use subcontractors and downstream contractors (hereinafter referred to as the "Subcontractor Chain") only with our previous written consent. It further ensures that it shall itself, and all contractors of the Subcontractor Chain who have been duly called in by it as well as possible temporary employment agencies commissioned by them shall also, pay to the deployed temporary workers the applicable legal minimum wage according to the Minimum Wage Act as amended.

8.6.2. In addition, the supplier confirms that its enterprise and the enterprises of the

mi előzetes írásbeli hozzájárulásunkkal dolgozik.

A beszállító továbbá biztosítja azt, hogy az alvállalkozói lánc valamennyi vállalkozója és az általa megbízott ideiglenes munkaközvetítő ügynökségek is kötelesek a kihelyezett ideiglenes munkavállalóknak a magyar minimálberről szóló törvény kiegészítése szerint alkalmazandó minimálbért kifizetni.

#### 8.6.2.

A beszállító megerősíti továbbá azt is, hogy sem az ő vállalkozása, sem az alvállalkozó láncban található vállalkozások nincsenek eltiltva a közbeszerzési pályázatokon való részvételtől.

Olyan esetben, ha az alvállalkozói lánc egyik beszállítójának alkalmazottja velünk szemben követelést nyújt be, amely a magyar minimálberről szóló törvény szerinti javadalmazási követelésen alapszik, a beszállító vállalja, hogy minden egyes alkalommal állított követelés után részünkre 250,00 EUR szerződésben kikötött kötbért fizet. A fizetendő szerződésben kikötött kötbért a megbízó kártérítési igényei szerint kell jóváírni, összege minden megrendelésnél az adott megrendelés értékének legfeljebb 10%-az, de éves szinten nem lehet több mint 25.000,00 EUR. A szerződésben kikötött kötbér kifizetése nem érvényes, ha nem a beszállító a hibás, ám ebben az esetben bizonyítási kötelezettséget vállal.

Olyan esetben, ha az alvállalkozói lánc egyik beszállítójának alkalmazottja velünk szemben követelést nyújt be, amely a magyar minimálberről szóló törvény szerinti javadalmazási követelésen alapszik, jogunkban áll rendkívüli alapon a megrendelés felmondását írásban megtenni.

A beszállító vállalja, hogy kártalanít minket bármely első, egy harmadik fél által a magyar minimálberről szóló törvény megsértésével kapcsolatban állított követeléskor. Azonban ez az

Subcontractor Chain used by it are not excluded from tendering for public procurements.

In the event that claims are asserted against us by an employee of the supplier of the Subcontractor Chain, based on a claim for remuneration that actually exists according to the Minimum Wage Act, the supplier undertakes to pay to us for each instance of an assertion of claims upon first request a contractual penalty in an amount of EUR 250.00. The contractual penalty payable shall be credited towards any claim for damages of Principal and its amount shall be limited for each order to no more than 10% of the respective order value and to a total maximum amount per calendar year of EUR 25,000.00. The obligation to pay the contractual penalty shall not exist if the supplier is not at fault, for which he shall bear the burden of proof.

In the event that claims are asserted against us by an employee of the supplier of the Subcontractor Chain, based on a claim for remuneration that actually exists according to the Minimum Wage Act, we shall be entitled to terminate any orders pursuant to clause 1.1 on an extraordinary basis.

The supplier undertakes to indemnify us upon first demand from any claims which asserted by third parties against us in connection with infringements of the Hungarian Minimum Wage Act. However, this shall not apply if it can be shown in the individual case that we and/or our employees or vicarious agents have ourselves violated the provisions of the Hungarian Minimum Wage Act intentionally or in a grossly negligent manner.

előírás nem alkalmazandó olyan egyedi esetekben, amikor mi és/vagy bármely alkalmazottunk vagy megbízottunk szándékosan vagy rendkívüli gondatlansággal sérti meg a magyar minimálberről szóló törvény előírásait.

## 9. Eszközök és tulajdonjog fenntartása

9.1. Minden általunk biztosított eszközre (pl. részek, összetevők, félkész termékek) tulajdonjogot tartunk fenn. A szerszámok tulajdonosa az Eagle Actuator Component GmbH & CO KG. A szerszámokkal kapcsolatos műszaki és ügyviteli kérdésekben az Eagle Industry Hungary Kft képviselője az illetékes.

A szerszámok a beszállítóhoz kizárólag az Eagle Industry Hungary Kft. termékeinek gyártására kerülnek a beszállítóhoz kihelyezésre. A beszállító a gyártandó termékek árát három éves határozott időszakra garantálja.

9.2. A tulajdonjog fenntartása az árucikkeink feldolgozásából, vagy azok más termékekkel történő összedolgozásából származó új termékek esetében is érvényesül, minden esetben a létrejövő új termék teljes értékével. Ezen feldolgozási folyamatok a mi megbízásunkból történnek, ezáltal minket kell a gyártónak tekinteni. Amennyiben egy harmadik fél tulajdonjoga az árucikkeink feldolgozása vagy azoknak a harmadik fél termékeivel történő összedolgozása után is fennmarad, jogosultak vagyunk az új termék felett, a feldolgozott vagy összedolgozott termék tényleges értékének arányában közös tulajdonjogot szerezni.

9.3. A beszállító rendelkezésére bocsátott eszközök és a megbízásunkból vagy egy harmadik fél rendelése alapján a beszállító által előállított eszközök a mi tulajdonunkat képezik vagy a beszállító általi előállítását követően a mi tulajdonunkba kerülnek azon esetekben, ha mi

## 9. Reservation of title, tools

9.1 We reserve title to all items provided by us (e.g. parts, components, semi-finished goods). The owner of the tools is Eagle Actuator Component GmbH & CO KG. In technical and administration matters regarding the tools the representative of Eagle Industry Hungary Kft shall be competent.

Tools are placed at the supplier exclusively for the manufacturing of Eagle Industry Hungary Kft's products. The supplier shall guarantee a fix price for the manufactured products for a period of 3 years.

9.2 The reservation of title shall also apply to new products resulting from the processing of our items, or their mixing or combining with other items, in each case at the full value of the respective new product. These processes shall be performed on our behalf so that we shall be deemed to be the manufacturer. If third-party ownership rights remain after processing of our items or their mixing or combining with third party items, we shall acquire joint ownership in the new product at the ratio of the objective value of the processed, mixed or combined items.

9.3 Tools made available to the supplier as well as tools manufactured by the supplier on our behalf or ordered from a third party on our behalf shall remain in our property or shall become our property upon manufacturing or acquisition by the supplier, in each case provided that we have entirely or partially paid for the tools. All of the abovementioned tools must be clearly marked as our property and stored clearly separated

részben vagy egészben fizettünk az eszközökért. Minden fentnevezett eszközt a mi tulajdonunkként meg kell jelölni, és a többi eszköztől külön kell tárolni vagy tulajdonost feltüntető táblával kell ellátni.

9.4. A beszállító megbízásunkból az eszközeinket ingyenesen és a többi terméktől elkülönítve tárolja, azokat megfelelően biztosítja, amelyről kérésre köteles igazolást bemutatni. A beszállító egyéb egyezség hiányában az eszközeinket kizárólag a részünkre történő termelés során használhatja. Ezzel jóváhagyjuk a beszállítónak az eszközeinknek az EKK Csoport cégeitől származó megrendelések teljesítése során történő használatát.

9.5. A beszállító köteles saját költségén a számára rendelkezésre bocsátott eszközök karbantartását és javítását biztosítani, kivéve az ajánlatban vagy más írásban előre megadott egyeztetett és elfogadott javításokat.

Az adott szerződés megszűnésekor és minden felek között nyitott kérdés lezárása után a beszállító köteles az eszközöket haladéktalanul, a visszatartási jog gyakorlása nélkül részünkre visszajuttatni. A visszajuttatáskor az eszközöknek a korábbi használatukat figyelembe véve kifogástalan állapotban kell lenniük. Bármilyen felmerülő javítási költség a beszállítót terheli. A mi előzetes írásbeli hozzájárulásunk nélkül a beszállítónak tilos az eszköz leselejtezése.

Az Eagle Actuator Components GmbH -nak joga van az átadott vagy beszállító által az EAC vagy EIHU által megrendelt, kifizetett, anyagot, szerszámot, gépet a szerződés lezárása előtt a saját költségén elszállíttatani, megvizsgálni, saját telephelyen kipróbálni.

9.6. A beszállító az általa megvásárolt anyag felett

from other items.

9.4 The supplier shall store our tools on our behalf free of charge and clearly separated from other items, insure them sufficiently and provide evidence of the insurance cover upon request. The supplier shall use the tools exclusively for the purpose of manufacturing parts for us, unless otherwise agreed. We hereby already approve to the supplier's use of our tools for the manufacturing of parts based on orders from other companies of the EKK Group.

9.5 The supplier shall ensure proper maintenance and repair of the tools provided at his own cost, with the exception of the repairs agreed and accepted in advance in the offer or in any other written form.

Upon termination of a contract, the supplier shall return the tools without undue delay at our request, and without exercising any right of retention. At the time of their return, the tools must be in impeccable condition, taking into account their previous use. Costs of repair shall be borne by the supplier. The supplier is prohibited from scrapping the tools without our prior written approval.

Eagle Actuator Components GmbH shall be entitled to take away, inspect and try out at its own plant and at its own cost the handed over or ordered by the supplier, EAC or EIHU and paid materials, tool, machine before the closing of the contract

9.6 Supplier shall have full title to and shall be fully liable for the materials it purchased. If the supplier finds a quality defect in it, it shall promptly notify the customer, if the material was provided by the customer.

teljes tulajdonnal és felelősséggel bír. Amennyiben abban minőségi hibát tapasztal, azt haladéktalanul jeleznie kell a megrendelő felé ha azt a megrendelő biztosította részére.

## 10. Minőségbiztosítás

10.1. A beszállító vállalja, hogy üzleti kapcsolatunk során minőségbiztosítási rendszert tart fenn, továbbá mindig a DIN EN ISO 9000 szabványok legfrissebb verzióját alkalmazza, a rendszert belső vizsgálatok alkalmazásával rendszeres időközönként ellenőrzi, és bármilyen hiba feltárása esetén haladéktalanul lépéseket tesz annak érdekében, hogy minden részünkre szállítandó termék tökéletes minőségű legyen. Előzetes értesítés mellett jogunkban áll bármikor ellenőrizni a beszállító minőségbiztosítási rendszerét.

Kérésre a beszállító köteles engedélyezni az igazolások és könyvvizsgálói jelentések (ideértve minden, a szállítással kapcsolatos dokumentációt is) ellenőrzését, valamint a feldolgozási folyamat megtekintését.

10.2. Az időről időre módosított minőségi szabványaink valamint a beszállító és közöttünk létrejött minden megállapodás minden megrendelésnek alapvető részét képezik. Minden információ legfrissebb változatát a beszállító rendelkezésére bocsájtjuk.

## 11. Titoktartás, dokumentáció

11.1. A beszállító minden harmadik féllel szemben köteles titoktartást fogadni minden általunk adott információval, képlettel, rajzzal, modellel, eszközzel, műszaki eredménnyel, eljárással, szoftverrel, technikai és kereskedelmi szakértelemmel, valamint eredménnyel kapcsolatban (a továbbiakban: „bizalmas információk”). A beszállító ezen

## 10. Quality assurance

10.1 The supplier undertakes to maintain a quality management system throughout our business relations in line with the updated versions of standard DIN EN ISO 9000 ff., to monitor the system by internal audits in regular intervals and to promptly take action if any deviation is detected, in order to ensure flawless quality of all items supplied to us. We shall have the right to inspect the supplier's quality assurance system anytime with prior notice.

Upon request the supplier shall permit us to examine certification and audit reports as well as inspection procedures including all test records and documents relevant to the delivery.

10.2 Our quality guidelines for Suppliers, as amended from time to time, form an initial part of any order placed by us and any agreement between us and the supplier. Their current version will be made available to the supplier upon.

## 11. Confidentiality, documents

11.1 The supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter “Confidential Information”) strictly confidential towards third parties. The supplier may only use the Confidential Information in its own business



bizalmas információkat kizárólag a velünk történő üzleti célokra használhatja fel, és azokat kizárólag olyan személyeknek adhatja tovább, akik számára az üzleti kapcsolat miatt szükséges az információkhoz való hozzáférés, és szintén vállalják a titoktartási kötelezettséget. Ezen rendelkezés érvényes az üzleti kapcsolatunk időtartama után is, amennyiben a beszállító nem tudja bizonyítani, amennyiben már azok birtokába jutása előtt ismerte a bizalmas információkat, vagy nem érvényes, ha azok a beszállító hibáján kívül később nyilvánosságra kerültek.

11.2. Az üzleti kapcsolat során fenntartjuk a tulajdonjogunkat minden dokumentációra (rajzok, ábrák, vizsgálati előírások), mintára, modellre, stb., amelyet mi bocsátottunk a beszállító rendelkezésére, ezeket (ideértve minden másolatot és kivonatot) a beszállító kérésünkre bármikor (de legkésőbb az üzleti kapcsolat megszűnésekor) visszajuttatja nekünk vagy saját költségén megsemmisíti. A beszállítónak a bizalmas információk tekintetében visszatartási joga nincs.

11.3. A bizalmas információk felfedése nem jár a beszállító részére ipari tulajdonjoggal vagy a szakértelemmel vagy szerzői joggal kapcsolatos jogokkal, és nem minősül előzetes közzétételnek vagy előzetes használati jognak az alkalmazandó szabadalomra, dizájnról és típusmintára vonatkozó törvények értelmében. Bármely engedély írásbeli hozzájáruláshoz kötött.

## 12. Megfelelőség a nemzetközi tilalmaknak

A beszállító vállalja, hogy se közvetlenül, se közvetetten nem foglalkozik, és nem működik együtt terroristákkal vagy bármilyen más bűnös személlyel vagy szervezettel, és nem folytat kereskedelmi tevékenységet tiltott országokkal. A beszállító megfelelő szervezeti intézkedéseket tesz a 2580/2001 és 881/2002

for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the supplier's fault.

11.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the supplier's cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.

11.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copyrights of the supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.

## 12. Compliance with international prohibitions

Supplier guarantees not to deal with or otherwise cooperate directly or indirectly with any terrorist or any criminal individuals, entities or organizations. Supplier will in particular establish reasonable organizational measures to implement the EC-regulations No. 2580/2001 and 881/2002 as well as other respective requirements under US or international laws and

számú EK-rendeletek és egyéb amerikai vagy nemzetközi törvények és szabályozások végrehajtása céljából. Amint egy árucikk kikerül a mi létesítményünkből, kizárólag a beszállító felelős a fenti megfelelőségért, és minden követelés vagy felmerülő költség tekintetében kártalanít bennünket, beleértve az indokolt képviselői vagy tanácsadási díjakat, közigazgatási büntetéseket vagy az alkalmazandó jogszabályoknak a beszállító, az ő társai, alkalmazottjai vagy képviselői általi megsértéséből eredő károkat.

### 13. Alkalmazandó jog, joghatóság

- 13.1. A beszállítóval fennálló üzleti kapcsolatunk tekintetében kizárólag Magyarország jogszabályai az irányadók, kizárva a nemzetközi magánjogra és az árucikkek nemzetközi értékesítéséről szóló ENSZ-egyezményre vonatkozó szabályokat, és egyéb, az árucikkek nemzetközi értékesítésére vonatkozó jogharmonizációról szóló két- vagy többoldalú egyezményt.
- 13.2. Minden követelés (különösen a szerződés és annak hatálya) tekintetében, amely a beszállítóval fennálló üzleti kapcsolat során felmerül, a kizárólagosan illetékes bíróság a Budapest Környéki Törvényszék, Magyarország. Ez vonatkozik a szerződéses viszony megalakításával és érvényességével kapcsolatban felmerülő jogvitákra is.
- 13.3. Amennyiben a beszállító vállalkozása Magyarország területén kívül található, jogosultak vagyunk arra, hogy bármely, a beszállítóval fennálló üzleti kapcsolatból eredő vagy azzal kapcsolatos jogvitát (beleértve a szerződés érvényességéről szóló vitákat) a rendes bíróság igénybevétele nélkül, a magyarországi bírászkodás szabályai alapján rendezzük. A bírászkodás helyszíne: Budapest Környéki Törvényszék, Magyarország. Igény szerint jogunk és a beszállítónak is joga van a bírósági eljárás megkezdése előtt békéltető eljáráshoz folyamodni. A választott békéltető

regulations. Such measures shall include – without limitation – adequate software solutions. As soon as a good has left our facilities, supplier alone shall be responsible for the aforesaid compliance and will indemnify us for any and all claims or related costs, including reasonable attorney or consultant fees or administrative penalties or damages resulting from the violation of the respective laws and regulations by the supplier, its affiliates, employees, officers or any of its agents.

### 13. Applicable law, place of jurisdiction

- 13.1 The business relationship with the supplier shall be exclusively governed by the laws of Hungary, excluding its rules of private international law, the UN convention on the International Sale of Goods (C.I.S.G.) and other bilateral or multilateral conventions on the harmonization of law on the international sale of goods.
- 13.2 For all claims resulting from our business relation with the supplier, in particular the contract or its validity, shall belong to the exclusive jurisdiction of the Budapest Regional Court in Hungary. This shall also apply to disputes concerning the formation and validity of a contractual relationship. We shall, however, also have the option to sue the supplier in any other general or special legal venue.
- 13.3 If the supplier's place of business is located outside of Hungary, we shall be entitled to have all disputes arising out of, or in connection with our business relationship with the supplier, including disputes about the validity of contracts, finally settled by the Budapest Regional Court in Hungary without recourse to the ordinary courts of law. Upon request, we shall exercise our right to choose mediation before proceedings are initiated. The mediation proceedings shall be conducted in Hungarian, unless the supplier requests them to be held in English.

eljárás magyar nyelven történik, kivéve, ha a  
beszállító kéri annak angol nyelven történő  
lefolytatását.

Jelen általános szerződési feltételek magyar és  
angol nyelvű változata közötti eltérés esetén a  
magyar nyelvű szöveg az alkalmazandó.

In case of any discrepancy between the Hungarian and  
the English version of this General Conditions of  
Purchase the Hungarian version shall prevail.

Kelt: .....

.....  
Eagle Industry Hungary Kft

.....  
Beszállító cégszerű aláírás